

REGOLAMENTO DELL'UFFICIO PERSONE CON DISABILITA'

REGLEMENT DES AMTES FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

CAPO I

Pagina 3 Seite

Ambito di applicazione e *mission*

- Art. 1 Ambito di applicazione
- Art. 2 Mission
- Art. 3 Finalità istituzionali
- Art. 4 Servizi e prestazioni
- Art. 5 Personale

ABSCHNITT I

Anwendungsbereich und Leitbild

- Art. 1 Anwendungsbereich
- Art. 2 Leitbild
- Art. 3 institutionelle Zwecke
- Art. 4 Dienste und Leistungen
- Art. 5 Personal

CAPO II

Pagina 8 Seite

Utenti e loro organi rappresentativi

- Art. 6 Utenza
- Art. 7 Diritti e doveri in capo agli Utenti
- Art. 8 Comitato di Servizio

ABSCHNITT II

Nutzer und ihre Vertretungsorgane

- Art. 6 Nutzer
- Art. 7 Rechte und Pflichten der Nutzer
- Art. 8 Dienstbeirat

CAPO III

Pagina 11 Seite

Procedure - Ammissioni e dimissioni

- Art. 9 Domanda di ammissione
- Art.10 Graduatorie
- Art.11 Ammissione in prova
- Art.12 Ammissione
- Art.13 Ammissioni temporanee
- Art.14 Preclusioni ai fini dell'ammissione
- Art.15 Trasferimenti
- Art.16 Sospensioni
- Art.17 Dimissioni

ABSCHNITT III

Verfahren - Aufnahmen und Entlassungen

- Art. 9 Aufnahmegesuch
- Art.10 Rangordnungen
- Art.11 Probeaufnahme
- Art.12 Aufnahme
- Art.13 Zeitweilige Aufnahmen
- Art.14 Verweigerung der Aufnahme
- Art.15 Verlegungen
- Art.16 Zeitweilige Entlassungen
- Art.17 Entlassungen

CAPO IV

Pagina 17 Seite

Prestazioni e caratteristiche dei servizi

- Art.18 Prestazioni minime garantite
- Art.19 Stanze presso i servizi residenziali
- Art.20 Vitto
- Art.21 Servizio lavanderia presso le strutture residenziali
- Art.22 Servizio di pulizia
- Art.23 Servizio di trasporto
- Art.24 Servizio infermieristico e fisioterapico
- Art.25 Progetto individualizzato (PI)

ABSCHNITT IV

Leistungen und Eigenschaften der Dienste

- Art. 18 Gewährleistete Mindestleistungen
- Art. 19 Zimmer in den stationären Diensten
- Art. 20 Verpflegung
- Art. 21 Wäschereidienst in den stationären Diensten
- Art. 22 Reinigungsdienst
- Art. 23 Beförderungsdienst
- Art. 24 Krankenpflege und Physiotherapie
- Art. 25 Individuelles Betreuungsprojekt

<p>CAPO V Rapporti interni ed esterni Art.26 Rapporto degli Utenti dei servizi con l'ambiente esterno Art.27 Rapporti tra personale, Utenti e terzi Art.28 Volontariato</p>	<p><i>Pagina 21</i> <i>Seite</i></p>	<p>ABSCHNITT V Interne und externe Beziehungen Art. 26 Beziehungen der Dienstnutzer zur Außenwelt Art. 27 Beziehungen zwischen Fachkräften, Nutzern und Dritten Art. 28 Ehrenamt</p>
<p>CAPO VI Tariffe Art.29 Tariffe Art.30 Tariffe presso i servizi semiresidenziali e residenziali - Modalità di calcolo</p>	<p><i>Pagina 24</i> <i>Seite</i></p>	<p>ABSCHNITT VI Tarife Art. 29 Tarife Art. 30 Tarife der teilstationären und stationären Dienste - Berechnungsmodalitäten</p>
<p>CAPO VII Impugnazioni - Disposizioni finali Art. 31 Opposizioni e ricorsi Art. 32 Modifiche, integrazioni e concreta applicazione del Regolamento Art. 33 Pubblicizzazione</p>	<p><i>Pagina 27</i> <i>Seite</i></p>	<p>ABSCHNITT VII Beschwerden - Schlussbestimmungen Art. 31 Beschwerden und Rekurse Art. 32 Änderungen, Ergänzungen und konkrete Anwendung des Reglements Art. 33 Veröffentlichung</p>

REGOLAMENTO DELL'UFFICIO PERSONE CON DISABILITA'

REGLEMENT DES AMTES FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

CAPO I

ABSCHNITT I

Ambito di applicazione e *mission*

Anwendungsbereich und Leitbild

Art. 1

Art.1

Ambito di applicazione

Anwendungsbereich

1. Il presente Regolamento disciplina le modalità di gestione dei servizi residenziali e semiresidenziali dell'Ufficio Persone con Disabilità (di seguito, per brevità, Ufficio) dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (di seguito, per brevità, ASSB).

1. Das vorliegende Reglement regelt die Führungsmodalitäten der stationären und teilstationären Dienste des Amtes für Menschen mit Behinderung (in der Folge der Kürze halber als „Amt“ bezeichnet) des Betriebs für Sozialdienste Bozen (in der Folge der Kürze halber als „BSB“ bezeichnet).

2. In particolare il presente Regolamento disciplina le prestazioni offerte, le modalità di ammissione e dimissione degli Utenti, gli organi rappresentativi ed i criteri di partecipazione al servizio.

2. Insbesondere werden alle angebotenen Leistungen, die Zugangs- und Entlassungsmodalitäten der Nutzer, die Vertretungsorgane und die Kriterien zur aktiven Teilnahme am Dienst geregelt.

3. La gestione e il funzionamento dei servizi residenziali e semiresidenziali sono disciplinati dalla normativa provinciale di settore e dai Criteri per l'autorizzazione e l'accreditamento vigenti nei rispettivi settori (disabilità e socio-psichiatria)

3. Die Führung und die Arbeitsweise der stationären und teilstationären Dienste sind von der sektorspezifischen Landesgesetzgebung und von den in den jeweiligen Bereichen (Behinderung und Sozialpsychiatrie) geltenden Richtlinien geregelt.

Art. 2

Art. 2

Mission

Leitbild

1. L'Ufficio promuove le autonomie fisiche e relazionali delle persone con disabilità. L'Utente viene considerato nella propria globalità e, quindi, nella sua complessità di bisogni, capacità, risorse, potenzialità, desideri e preferenze ma anche limiti e difficoltà. La mission nei servizi residenziali viene sostenuta mediante l'elaborazione di progetti di vita atti ad offrire un ambiente stabile, personalizzato e con validi riferimenti affettivi e nei servizi semiresidenziali attraverso percorsi

1. Das Amt setzt sich das Ziel, die körperliche Selbständigkeit und die sozialen und zwischenmenschlichen Fertigkeiten der Menschen mit Behinderung zu fördern und auszubauen. Der Nutzer wird in seiner Gesamtheit mit all seinen Bedürfnissen, Fähigkeiten, Ressourcen, Wünschen, Vorlieben und seinem Potenzial, aber auch seinen Grenzen und Schwierigkeiten berücksichtigt. Dieses Leitbild wird in den stationären Diensten durch die Ausarbeitung von Lebensprojekten

educativi, di cura della persona, occupazionali, riabilitativi e lavorativi rapportati alla capacità dei singoli.

Art. 3

Finalità istituzionali

1. L'Ufficio eroga i servizi facendo proprie le finalità contenute nell'art. 1 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7 e successive modifiche ed integrazioni, che prevede interventi orientati a promuovere:

a) il pieno rispetto della dignità umana e dell'autonomia individuale, compresa la libertà di compiere le proprie scelte e l'indipendenza delle persone;

b) la non discriminazione;

c) la piena ed effettiva partecipazione ed inclusione nella società;

d) le pari opportunità;

e) l'accessibilità;

f) il rispetto della differenza e l'accettazione delle persone con disabilità come parte della diversità umana e dell'umanità stessa.

2. Nei servizi residenziali e semiresidenziali vengono attuati interventi volti a:

a) promuovere attività educative volte allo sviluppo dell'autonomia, dell'autodeterminazione, nonché attività terapeutico-riabilitative-lavorative miranti all'acquisizione e al mantenimento delle capacità cognitive, comportamentali, affettive e relazionali facendo leva sulle potenzialità e capacità della persona;

b) favorire l'inserimento degli utenti in iniziative culturali, sportive, di tempo libero nel territorio al fine di garantire un'effettiva inclusione;

c) sviluppare nuove modalità socio educative, di cura della persona, riabilitative, anche in forma sperimentale, in risposta a

umgesetzt, die darauf ausgerichtet sind, ein sozial stabiles, individuelles Lebensumfeld und ebenso stabile, gefühlsmäßige Bindungen zu gewährleisten. Das Leitbild in den teilstationären Diensten wird hingegen durch die Ausarbeitung von Erziehungs-, Pflege-, Beschäftigungs-, Rehabilitations- und Arbeitsprojekten umgesetzt, die in Beachtung der Fähigkeiten der einzelnen Nutzer definiert werden.

Art.3

Institutionelle Zwecke

1. Gemäß den Zielen im Art. 1 des LG vom 14.07.2015, Nr. 7 in geltender Fassung sind die Dienste und Maßnahmen des Amtes auf Folgendes ausgerichtet:

a) die volle Achtung der menschlichen Würde, der individuellen Autonomie, einschließlich der Freiheit, eigene Entscheidungen zu treffen, sowie deren Unabhängigkeit;

b) die Nichtdiskriminierung;

c) die Inklusion in die Gesellschaft und die volle und wirksame Teilhabe daran;

d) die Chancengleichheit;

e) die Zugänglichkeit;

f) die Achtung vor der Unterschiedlichkeit von Menschen mit Behinderung und deren Akzeptanz als Teil der menschlichen Vielfalt und der Menschheit.

2. Die Tätigkeiten und Maßnahmen der stationären und teilstationären Dienste:

a) fördern Erziehungstätigkeiten, die auf die Erlangung der Selbstständigkeit und der Selbstbestimmung ausgerichtet sind und bieten therapeutische, Rehabilitations- und Arbeitstätigkeiten an, die auf die Erlangung und Beibehaltung der kognitiven, affektiven, zwischenmenschlichen, und Verhaltensfertigkeiten abzielen und dabei das Potenzial und die Fähigkeiten der Person stärken;

b) fördern die Teilnahme der Nutzer an kulturellen, sportlichen, und Freizeitveranstaltungen auf dem Gebiet, um eine effektive Inklusion zu gewährleisten;

c) entwickeln neue, auch experimentelle Methoden der Sozialerziehung, der Pflege

bisogni emergenti o già noti;

d) garantire l'attuazione di progetti educativi, riabilitativi, lavorativi, di vita (i "Progetti Individualizzati", cd. "P.I.") promuovendone la costruzione attraverso il coinvolgimento della persona in sinergia con la rete dei servizi territoriali (Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Comunità Comprensoriali, Ufficio Provinciale del Lavoro, Associazioni di volontariato e altre Organizzazioni del territorio)

Art. 4

Servizi e Prestazioni

1. L'Ufficio gestisce servizi residenziali (residenze e comunità alloggio) e servizi semiresidenziali (centri diurni socio-pedagogici, servizi di occupazione lavorativa, servizi di riabilitazione lavorativa ecc.) in conformità delle diverse tipologie previste dalla vigente normativa.

2. I servizi residenziali offrono:

a) ospitazione permanente, temporanea e in emergenza;

b) accompagnamento socio-pedagogico attraverso la redazione del progetto di vita;

c) attività socio pedagogiche individualizzate e di gruppo;

d) assistenza infermieristica, fisioterapia e cura della persona;

e) servizio mensa;

f) soggiorni fuori sede tenendo in considerazione sia i bisogni individuali degli Utenti che la disponibilità di risorse dell'Ufficio;

g) assistenza integrata alla persona presso le strutture ospedaliere. In costanza di ricovero in una struttura ospedaliera, l'assistenza alla persona spetta prioritariamente ai familiari; qualora questa non possa essere prestata in situazioni di oggettiva gravità questa può essere prestata dal personale della residenza di intesa con il personale ospedaliero.

und Rehabilitation als Antwort auf die neuen und auf die bereits bekannten Bedürfnisse;

d) gewährleisten, dass die Erziehungs-, Rehabilitations-, Arbeits- und Lebensprojekte (in der Folge der Kürze halber als „individuelle Projekte oder IP“ bezeichnet) durch die Einbeziehung der Person gemeinsam mit dem Netzwerk der örtlichen Dienste (Südtiroler Sanitätsbetrieb, Bezirksgemeinschaften, Landesarbeitsamt, ehrenamtliche Vereine und weitere Verbände des Territoriums) umgesetzt werden.

Art. 4

Dienste und Leistungen

1. In Beachtung der entsprechenden Voraussichten in den geltenden, einschlägigen Gesetzen, führt das Amt stationäre Dienste (Wohnheime und Wohngemeinschaften) und teilstationäre Dienste (sozialpädagogische Tagesförderstätten, Dienste zur Arbeitsbeschäftigung und Arbeitsrehabilitationsdienste, usw.).

2. Die stationären Dienste bieten:

a) dauerhafte und zeitweilige Unterbringung und Unterbringung in Notfällen;

b) sozialpädagogische Begleitung durch die Ausarbeitung des Lebensprojektes;

c) sozialpädagogische Tätigkeiten für Einzelpersonen und Nutzergruppen;

d) Krankenpflege, physiotherapeutische Betreuung und Körperpflege;

e) Mensadienst;

f) Aufenthalte außer Haus unter Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse der Nutzer und in Beachtung der verfügbaren Ressourcen des Amtes;

g) integrierte Betreuung der Person im Krankenhaus: während eines Krankenhausaufenthaltes steht die Betreuung des Nutzers hauptsächlich den Familienangehörigen zu. Sollten diese nicht in der Lage sein, in Notfällen eine angemessene Betreuung zu erbringen, so kann diese - nach entsprechenden Einvernahmen mit dem

3. I servizi semiresidenziali, offrono a seconda della loro tipologia:

- a) attività occupazionali, manuali, espressive, motorie;
- b) accompagnamento socio-pedagogico attraverso la redazione del progetto di vita;
- c) percorsi riabilitativi individualizzati in rapporto alla gravità delle disabilità;
- d) attività socio-pedagogica individualizzata e di gruppo;
- e) attività di addestramento lavorativo e progetti di occupazione lavorativa con erogazione di un'indennità;
- f) attività ludico-ricreative-riabilitative;
- g) attività di tirocinio/stage;
- h) assistenza infermieristica, fisioterapia e cura della persona;
- i) servizio mensa;
- j) uscite/gite;
- k) servizio di trasporto;
- l) vendita di prodotti;
- m) copertura assicurativa contro gli infortuni e le malattie professionali.

4. Taluni servizi offrono posti per progetti di valutazione delle abilità lavorative (6 mesi/1 anno) riservati a persone in carico al Centro Provinciale Mediazione Lavoro ovvero al SAPL distrettuale. Il numero di posti è indicato ogni anno nella Carta dei servizi.

5. L'accoglienza della persona con disabilità si fonda sulla costruzione del progetto di vita condiviso con l'utente e/o il suo rappresentante legale, i suoi familiari e sviluppato anche in sinergia con i servizi territoriali. Il progetto di vita viene elaborato dagli operatori dei servizi frequentati. Le attività proposte mirano all'acquisizione e mantenimento dell'autonomia individuale e

Krankenhauspersonal - von den Fachkräften des stationären Dienstes erbracht werden.

3. Je nach ihrer Art bieten die teilstationären Dienste Folgendes an:

- a) manuelle, künstlerische, motorische und Beschäftigungstätigkeiten;
- b) sozialpädagogische Begleitung durch die Ausarbeitung des Lebensprojektes;
- c) individuell zugeschnittene Rehabilitationsprojekte in Beachtung der Schwere der jeweiligen Behinderung;
- d) sozialpädagogische Tätigkeiten für Einzelpersonen und Nutzergruppen;
- e) Arbeitstraining und Projekte zur Arbeitsbeschäftigung mit Auszahlung einer Monatsprämie;
- f) Spiele, Freizeitbeschäftigung und Rehabilitation;
- g) Praktika;
- h) Krankenpflege, physiotherapeutische Betreuung und Körperpflege;
- i) Mensadienst;
- j) Spaziergänge/Ausflüge;
- k) Beförderungsdienst;
- l) Verkauf von Produkten;
- m) Versicherungsabdeckung gegen Unfälle und gegen Berufskrankheiten.

4. In einigen Diensten werden auch Projekte zur Bewertung der Arbeitsfähigkeiten mit einer Dauer von sechs Monaten/1 Jahr angeboten, die den Nutzern des Arbeitsvermittlungszentrums des Landes oder vom betrieblichen Dienst „Begleitung am Arbeitsplatz“ vorbehalten sind. Die Anzahl der entsprechenden Plätze wird jedes Jahr in der Dienstcharta festgelegt.

5. Die Aufnahme von Menschen mit Behinderung beruht auf der Ausarbeitung des Lebensprojektes, das mit dem/der Nutzer/in und/oder mit dem gesetzlichen Vertreter, den Familienangehörigen vereinbart und auch gemeinsam mit den Gebietsdiensten entwickelt wird. Das Lebensprojekt wird von den Fachkräften der besuchten Dienste ausgearbeitet. Die

delle competenze sociali. Inoltre forniscono supporti strumentali, emotivi e cognitivi, nei processi di promozione del benessere psichico.

Art. 5

Personale

1. L'Ufficio, ai fini dell'espletamento delle attività socio-pedagogiche, educative, di cura della persona e riabilitative, si avvale delle seguenti figure professionali:

- a) educatore/trice per disabili
- b) educatore/trice professionale
- c) educatore/trice al lavoro
- d) operatore/trice laureato/a in scienze sociali
- e) assistente per soggetti portatori di handicap
- f) operatore/trice socio assistenziale (OSA)

2. Nell'espletamento delle attività di cui al precedente comma 1 e fino ad un massimo del 30% delle risorse previste dalla dotazione organica, l'Ufficio può avvalersi di personale con altre qualifiche (ad es: assistenti sociali o altra qualifica professionale in ambito socio-pedagogico e/o sanitario, operatori e operatrici socio-sanitari, assistenti familiari e geriatrici).

3. Nella percentuale del 30% è compreso anche il personale con qualifica professionale di artigiano (falegname, ceramista, pittore/pittrice, sarto/sarta, ecc.)

4. In casi eccezionali e motivati, esaurite le graduatorie del personale con funzione di cura e di assistenza trova applicazione l'art. 34 comma 2, della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7.

angebotenen Tätigkeiten zielen auf das Erlangen und auf die Beibehaltung der individuellen Selbständigkeit sowie der sozialen Fertigkeiten und Fähigkeiten ab. Im Rahmen der Abläufe zur Förderung des psychischen Wohlbefindens werden den Nutzern die notwendigen Arbeitsmittel sowie emotionale und kognitive Anhaltspunkte zur Verfügung gestellt.

Art. 5

Personal

1. Das Amt bedient sich für die Durchführung der sozialpädagogischen, erzieherischen, rehabilitativen Tätigkeiten und der Körperpflege folgender Berufsbilder:

- a) Behindertenerzieher/in;
- b) Sozialpädagoge/in;
- c) Arbeitserzieher/in;
- d) Soziologe/in – Pädagoge/in;
- e) Betreuer/in für Menschen mit Behinderungen;
- f) Sozialbetreuer/in.

2. Für die Erledigung der Tätigkeiten gemäß vorhergehendem Absatz 1 und bis zur Höchstschwelle von 30% der Personalausstattung, kann das Amt auch Bedienstete mit einer anderen, beruflichen Qualifikation (z.B. Sozialassistenten/innen oder Fachkräfte mit einer anderen, beruflichen Qualifikation aus dem sanitären und sozialpädagogischen Bereich wie etwa Pflegehelfer/innen, Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen) einsetzen.

3. Diese Höchstschwelle von 30% umfasst auch das Personal mit der Berufsqualifikation als Handwerker (Tischler/in, Keramiker/in, Maler/in, Schneider/in, usw.).

4. In außerordentlichen und begründeten Fällen sowie nach Erschöpfung der Rangordnungen für das Pflege- und Betreuungspersonal kommt der Art. 34, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7 zur Anwendung.

5. Il personale:

a) svolge le mansioni previste dalle leggi, dai regolamenti e dalla vigente contrattualistica pubblica, assicurando l'attuazione dei principi fondamentali a supporto delle persone con disabilità;

b) mette in atto ogni strategia idonea alla stimolazione delle risorse affettive, cognitive, sociali e lavorative dell'Utente, predisponendo e realizzando il Progetto Individualizzato;

c) rispetta le abitudini ed i bisogni individuali dell'Utente, promuove la sua inclusione e favorisce i contatti e le relazioni con i familiari.

6. I servizi assicurano ai propri Utenti un servizio infermieristico e fisioterapico prestato da professionisti esterni in forza di una specifica convenzione stipulata con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

5. Das gesamte Personal:

a) nimmt die Aufgaben wahr, die von den Gesetzen, den Verordnungen und den geltenden, öffentlichen Arbeitsverträgen vorgesehen sind und gewährleistet hierbei die Einhaltung der Grundsätze zur Betreuung von Menschen mit Behinderung;

b) setzt alle Maßnahmen und Programme zur Förderung der affektiven-, kognitiven-, sozialen- und Arbeitsressourcen der Nutzer um und fasst das individuelle Projekt ab;

c) respektiert die Gewohnheiten und individuellen Bedürfnisse der Nutzer, fördert deren Inklusion und die Kontakte und Beziehungen zu den Familienangehörigen.

6. Die Dienste gewährleisten für die eigenen Nutzer die Krankenpflege und die Physiotherapie, die kraft eines spezifischen Abkommens mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb von externen Fachkräften erbracht werden.

CAPO II

Utenti e loro organi rappresentativi

Art. 6

Utenza

1. I destinatari dell'erogazione delle prestazioni sono tutte le persone con disabilità residenti o stabilmente domiciliate in Provincia di Bolzano; i cittadini non residenti o non stabilmente domiciliati in Provincia e gli stranieri possono essere ammessi a fruire delle prestazioni, dietro rimborso delle spese relative, con diritto di rivalsa nei confronti degli enti tenuti a provvedere.

2. Le persone con disabilità possono essere accolte presso i servizi residenziali e/o semiresidenziali.

a) I servizi residenziali si rivolgono a

ABSCHNITT II

Nutzer und ihre Vertretungsorgane

Art. 6

Nutzer

1. Gemäß den geltenden, einschlägigen Vorschriften haben all jene Personen Anspruch auf die Leistungen, die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt auf dem Südtiroler Landesgebiet haben. Die Bürger ohne Südtiroler Wohnsitz bzw. ständigen Aufenthalt und die Ausländer können die Leistungen ebenfalls in Anspruch nehmen, müssen allerdings entweder selbst oder durch Inanspruchnahme des Rückgriffsrechts gegenüber den, zur Zahlung angehaltenen, Körperschaften für die Rückvergütung der entsprechenden Ausgaben sorgen.

2. Die Menschen mit Behinderung können von den stationären und/oder teilstationären Diensten aufgenommen und betreut werden:

a) die stationären Dienste sind auf

persone adulte con disabilità psico-fisica che può essere associata a disabilità psichiatrica ("multidiagnosi"). Per gli Utenti con diagnosi esclusiva di disabilità psichiatrica sono previsti specifici servizi residenziali.

b) I servizi semiresidenziali si rivolgono a persone adulte con disabilità, oppure affette da malattia psichica o da dipendenze, che hanno compiuto 18 anni di età o hanno assolto l'obbligo formativo. Per gli Utenti con diagnosi esclusiva di disabilità psichiatrica sono previsti specifici servizi semiresidenziali.

3. Le persone minorenni con disabilità possono essere accolte temporaneamente:

a) presso i servizi semiresidenziali, sulla base di progetti specifici (p.es. progetti ponte scuola-servizi sociali);

b) presso i servizi residenziali, sulla base di progetti individuali ad alta complessità assistenziale e in casi di emergenza

4. L'ammissione di persone di età pari o superiore ai 60 anni è possibile solo in casi eccezionali e per limitati periodi.

erwachsene Nutzer mit kognitiven und körperlichen Behinderungen und eventuell gleichzeitig mit psychischen Störungen („Mehrfachdiagnose“) ausgerichtet. Für die Nutzer mit ausschließlich psychischen Störungen sind spezifische, stationäre Dienste zuständig.

b) die teilstationären Dienste sind auf erwachsene Nutzer mit Behinderung oder psychischen Erkrankungen und auf Suchtkranke ausgerichtet, die das 18. Lebensjahr vollendet oder die Bildungspflicht erfüllt haben. Für die Nutzer mit ausschließlich psychischen Störungen sind spezifische, teilstationäre Dienste zuständig.

3. Die vorübergehende Aufnahme von Minderjährigen mit Behinderung geht wie folgt von statten:

a) in den teilstationären Diensten durch spezifische Projekte (zum Beispiel Brückenprojekte für den Übergang von der Schule zu den Sozialdiensten);

b) in den stationären Diensten durch individuelle Projekte mit hoher Betreuungskomplexität und in Notfällen;

4. Die Aufnahme von Personen im Alter von 60 Jahren und darüber erfolgt nur in Ausnahmefällen und für befristete Zeiträume.

Art. 7

Diritti e doveri in capo agli Utenti

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 6 della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13 e successive modifiche ed integrazioni, agli Utenti e ai loro familiari e/o rappresentanti legali sono garantite:

a) le informazione sulle varie forme di percorsi educativi, assistenziali, di occupazione lavorativa e riabilitativi disponibili;

b) la tutela dei dati personali.

2. La libertà di azione dell'Utente trova un limite nella libertà e nel rispetto delle altre persone e nell'osservanza delle norme

Art. 7

Rechte und Pflichten der Nutzer

1. Gemäß Art. 6 des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13 in geltender Fassung haben die Nutzer, ihre Familienangehörigen und/oder die gesetzlichen Vertreter Anspruch auf:

a) die Information über die verschiedenen, zur Verfügung stehenden, Erziehungs-, Betreuungs-, Arbeitsbeschäftigungs- und Rehabilitationsleistungen;

b) die Geheimhaltung ihrer personenbezogenen Daten.

2. Die Handlungsfreiheit der Nutzer hat nur eine Grenze und diese ist im respektvollen Verhalten den anderen Nutzer gegenüber,

collettive, indispensabili per un buon andamento della vita comunitaria.

3. Gli Utenti e i loro familiari sono tenuti ad osservare gli orari e le altre prescrizioni stabilite. Devono altresì fare buon uso di quanto i servizi mettano a loro disposizione, evitando sprechi, deterioramenti e danni.

4. In caso di non osservanza delle disposizioni contenute nel presente Regolamento e nell' "Accordo di ammissione" la direzione dell'Ufficio si riserva di adottare provvedimenti quali il richiamo scritto, la dimissione temporanea e quella definitiva dal servizio.

sowie in der Einhaltung jener Normen auszumachen, die für ein möglichst problemloses Gemeinschaftsleben unabdingbar sind.

3. Die Nutzer und ihre Familienangehörigen müssen die Zeitpläne und alle weiteren, vorgegebenen Vorschriften beachten Sie sind weiter dazu angehalten, alle von den Diensten zur Verfügung gestellten Güter sachgerecht zu benutzen und hierbei Verschwendungen, Abnutzungen oder Beschädigungen zu vermeiden.

4. Die Direktion des Amtes behält sich das Recht vor, bei Missachtungen der Anordnungen im vorliegenden Reglement und/oder in der „Aufnahmevereinbarung“ Maßnahmen wie den schriftlichen Verweis, die zeitweilige Entlassung und die endgültige Entlassung der Nutzer zu ergreifen.

Art. 8

Comitato di Servizio

1. Il Comitato di Servizio è un organo consultivo che consente la partecipazione attiva a tutti i portatori di interesse, finalizzata al miglioramento continuo della qualità ed all'innovazione del servizio offerto.

2. Per quanto concerne le competenze del Comitato, le procedure di elezione e di revoca dei propri membri, così come per il suo funzionamento, si rimanda alle disposizioni contenute nell'allegato "A" costituente parte integrante del presente Regolamento.

Art.8

Dienstbeirat

1. Der Dienstbeirat ist ein beratendes Gremium, das die aktive Teilnahme sämtlicher Interessensgruppen an der ständigen Verbesserung der Qualität und an der Innovation des angebotenen Dienstes ermöglicht.

2. Die Zuständigkeiten, die Arbeitsweise des Dienstbeirates sowie die Modalitäten und Verfahren zur Wahl und zum Widerruf der Mitglieder sind im Anhang A) festgesetzt, der als wesentlicher Bestandteil diesem Reglement beiliegt.

CAPO III

Procedure ammissioni e dimissioni

Art. 9

Domanda di ammissione

1. L'ammissione ai servizi residenziali e semiresidenziali di ASSB o gestiti da altre comunità comprensoriali o da altre strutture foranee viene disposta in base a domanda sottoscritta dall'interessato/a o dal proprio legale rappresentante. La domanda deve essere corredata dalla relazione del competente servizio sanitario specialistico ovvero:

- a) il Servizio Psicologico o Neuropsichiatrico del Comprensorio Sanitario di Bolzano (relazione psicologica);
- b) il Servizio Psichiatrico;
- c) il SERD (relazione medico sociale).

2. Sulla base della documentazione prodotta il richiedente è indirizzato ad un colloquio volto alla definizione di un primo orientamento dei bisogni.

3. Nella domanda è possibile specificare presso quale servizio si intenda accedere sulla base dei contenuti della relazione specialistica del servizio sanitario inviante.

4. La domanda viene accettata solo qualora risulti completa di tutta la documentazione prevista all'art. 4 comma 3 dell'allegato "B" "*Criteria per la redazione e gestione delle graduatorie*", che costituisce parte integrante del presente Regolamento.

5. Ritenuti compatibili la domanda ed il progetto delineato con i servizi offerti

ABSCHNITT III

Verfahren - Aufnahmen und Entlassungen

Art. 9

Aufnahmegesuch

1. Die Aufnahme zu den stationären und teilstationären Diensten, die vom BSB oder von anderen Bezirksgemeinschaften oder von anderen außenstehenden Einrichtungen geführt werden, wird anhand eines Antrags veranlasst, der von der betroffenen Person oder vom rechtlichen Vertreter unterzeichnet werden muss. Der Antrag muss mit dem Bericht versehen werden, der vom zuständigen Fachdienst des Südtiroler Sanitätsdienstes ausgearbeitet wird. Dabei handelt es sich um:

- a) den Psychologischen Dienst oder den Dienst für Neuropsychologie des Bozner Gesundheitsbezirks (psychologisches Gutachten);
- b) den Psychiatrischen Dienst;
- c) den DFA (sozialmedizinisches Gutachten).

2. Anhand der vorliegenden Dokumente wird der Antragsteller zu einem Gespräch eingeladen, das auf eine erste und allgemeine Definition der Bedürfnisse ausgerichtet ist.

3. In Beachtung der Vorgaben im fachärztlichen Gutachten des einweisenden Dienstes haben die Antragsteller die Möglichkeit, den bevorzugten Dienst anzugeben.

4. Der Antrag wird nur dann angenommen, wenn er mit allen, im Art. 4.3 des Anhangs B) „Kriterien zur Abfassung und Verwaltung der Rangordnungen“ zum vorliegenden Reglement vorgeschriebenen, Unterlagen versehen ist. Besagter Anhang B ist ein wesentlicher Bestandteil dieses Reglements.

5. Sobald die Übereinstimmung des Antrags und des erarbeiteten Projekts mit

dall'Ufficio, si procede all'ammissione in prova.

Art. 10

Graduatorie

1. L'Ufficio redige una graduatoria nella quale vengono inseriti tutti i richiedenti che non possono essere ammessi per mancanza di un posto idoneo.

2. Le graduatorie sono diversificate in base alla tipologia dei servizi ed anche in ragione dei progetti specifici previsti.

3. Qualora si renda disponibile un posto presso un servizio ritenuto idoneo, fatta eccezione per i posti riservati a progetti di valutazione delle abilità lavorative, le richieste vengono accolte secondo l'ordine e la posizione in graduatoria.

4. In costanza di situazioni eccezionali e solo in ambito socio-psichiatrico, su motivata richiesta del Servizio inviante e sentiti gli Utenti che precedono la situazione eccezionale in graduatoria, la medesima può subire variazioni nell'ordine di accesso al servizio.

5. L'inserimento in graduatoria ha una validità di tre anni; qualora entro detto termine la domanda non venga rinnovata, l'interessato viene escluso.

Sei mesi prima della scadenza viene data comunicazione agli interessati in ordine alla facoltà di rinnovare la domanda. Qualora il rinnovo abbia luogo entro tale termine, viene mantenuta la posizione acquisita; in caso contrario si procede alla cancellazione.

6. L'interessato può riproporre la domanda ai fini del reinserimento in graduatoria trascorsi almeno sessanta giorni dalla data

dem Leistungsangebot des Amtes festgesetzt worden ist, erfolgt eine Probeaufnahme.

Art. 10

Rangordnungen

1. Das Amt erstellt eine Rangordnung, in der alle Antragsteller eingetragen werden, die aufgrund des Mangels an geeigneten Plätzen nicht aufgenommen werden können.

2. Die Rangordnung wird in Beachtung der Diensttypologie und der spezifischen, darin vorgesehenen Projekte erstellt.

3. Sollte in einem als geeignet eingestuftem Dienst ein Platz freiwerden, werden die Anträge in Beachtung der Rangordnung und der jeweiligen Position eingenommen. Dies gilt nicht für jene Plätze, die den Projekten zur Bewertung der Arbeitsfähigkeiten vorbehalten sind.

4. In Sonderfällen und nur im sozialpsychiatrischen Bereich kann, auf Anfrage des einweisenden Dienstes und nach Einholen des Einverständnisses der Antragsteller in der Rangordnung welche gegenüber dem Notfall den Vorrang hätten, von der Reihenfolge im Rahmen des Dienstzutrittes abgesehen werden.

5. Die Antragsteller bleiben für drei Jahre in der Rangordnung eingetragen. Wird der Antrag in diesem Zeitraum nicht erneuert, erfolgt der Ausschluss der Betroffenen.

Sechs Monate vor Ablauf der Frist werden die Betroffenen über die Möglichkeit der Antragserneuerung in Kenntnis gesetzt. Wenn die Erneuerung innerhalb der oben erwähnten Frist erfolgt, behalten die Betroffenen ihre Position in der Rangordnung bei, anderenfalls erfolgt die Streichung aus der Rangordnung.

6. Die Betroffenen können nach einer Frist von mindestens 60 (sechzig) Tagen ab Streichung einen Antrag auf

di cancellazione.

Art. 11

Ammissione in prova

1. Accertata la disponibilità di un posto per il quale è stato ritenuto idoneo, il richiedente è ammesso in prova, sulla base della sottoscrizione dell' "Accordo di ammissione" che disciplina i reciproci diritti e doveri degli Utenti e dei Servizi.

2. L'ammissione in prova è formalizzata, dalla direzione dell'Ufficio mediante comunicazione all'Utente e/o al legale rappresentante nonché ai membri dell'equipe di ammissione.

3. Il periodo di prova ha una durata di due mesi al termine del quale viene valutata l'idoneità dell'inserimento.

Qualora detto periodo non risulti sufficiente, è possibile prorogarlo - in accordo con l'equipe di ammissione - per ulteriori 2 mesi o altro termine.

4. La valutazione del periodo di prova è elaborata sulla base delle osservazioni raccolte dall'equipe di verifica, composta dal richiedente o il suo legale rappresentante, dall'educatore del gruppo, dal coordinatore di riferimento e dai professionisti dei servizi inviati. Alla riunione di valutazione può intervenire anche un delegato della direzione dell'Ufficio,

5. Qualora il periodo di prova abbia esito negativo, il caso viene discusso dall'equipe di verifica che valuta l'eventualità di ripetere l'inserimento presso un altro servizio dell'Ufficio ovvero di indirizzare il richiedente presso un servizio esterno.

6. Qualora il richiedente non risulti essere

Wiedereintragung in die Rangordnung einreichen.

Art. 11

Probeaufnahme

1. Sobald für den Antragsteller ein geeigneter Platz verfügbar ist, wird dieser mit Unterzeichnung der „Aufnahmevereinbarung“ (diese regelt die Rechte und Pflichten der Nutzer und Dienste) probeweise aufgenommen.

2. Die Probeaufnahme wird von der Direktion des Amtes durch ein Schreiben an den Nutzer und/oder an den gesetzlichen Vertreter und an alle Mitglieder des Aufnahmeteams formalisiert.

3. Die Probeaufnahme dauert zwei Monate, während welcher die Eignung zur Aufnahme in den jeweiligen Dienst überprüft wird.

Sollte die Probezeit nicht ausreichen, kann sie im Einvernehmen mit dem Aufnahmeteam um weitere zwei Monate oder einen anderen Zeitraum verlängert werden.

4. Die Bewertung der Probeaufnahme wird anhand der Beobachtungen des Bewertungsteams vorgenommen. Das Bewertungsteams setzt sich zusammen aus: dem Antragsteller oder seinem gesetzlichen Vertreter, dem Erzieher der Nutzergruppe, dem zuständigen Koordinator und den Fachleuten der einweisenden Dienste. An der Bewertungssitzung kann auch ein Vertreter der Amtsdirektion teilnehmen.

5. Fällt die Probezeit negativ aus, geht das Bewertungsteam zu einer neuen Besprechung des Falles vor, wobei auch die Möglichkeit besprochen wird, den Antragsteller in einem anderen Dienst des Amtes oder in einem betriebsexternen Dienst unterzubringen.

6. Wenn der Antragsteller in keinem Dienst

idoneo all'ammissione presso alcun servizio dell'Ufficio, la domanda viene definitivamente archiviata.

Art. 12

Ammissione

1. In base all'esito positivo del periodo di prova, stabilito dall'equipe di verifica, la Direzione formalizza l'ammissione definitiva con formale comunicazione all'Utente o al legale rappresentante e ai componenti dell'equipe di verifica.

Art. 13

Ammissioni temporanee

1. Presso i servizi residenziali, allo scopo di recare sollievo alle famiglie, è possibile l'ospitazione periodica dell'Utente, in base ad una calendarizzazione comunicata agli interessati entro il 20 dicembre di ogni anno.

2. Nei servizi di cui al comma precedente, all'Utente in situazione di emergenza, può essere offerta ospitazione per un breve periodo.

La situazione di emergenza (ad esempio l'improvviso mancato o inadeguato accudimento della persona con disabilità) deve essere documentata dai competenti Servizi socio-sanitari e/o segnalata dagli Uffici giudiziari.

Art. 14

Preclusioni ai fini dell'ammissione

1. Presso tutti i servizi dell'Ufficio non sono ammesse di norma persone:

a) di età pari o superiore ai 60 anni;

b) affette da patologie subacute invalidanti non stabilizzate che necessitano di interventi specialistici non disponibili nel servizio;

des Amtes untergebracht werden kann, wird der Antrag endgültig archiviert.

Art. 12

Aufnahme

1. Wird die Probeaufnahme vom Bewertungsteam als positiv eingestuft, geht die Direktion zur endgültigen Aufnahme vor. Die Aufnahme wird durch eine schriftliche Mitteilung an den Nutzer oder an den gesetzlichen Vertreter und an das Bewertungsteam formalisiert.

Art. 13

Zeitweilige Aufnahme

1. Zur Entlastung der Familien können die stationären Dienste des Amtes auch für zeitweilige Aufnahmen in Anspruch genommen werden. Diese erfolgen in Beachtung eines Kalenders, der den Betroffenen innerhalb 20. Dezember eines jeden Jahres mitgeteilt wird.

2. In den soeben erwähnten Diensten können Nutzer in einer Notsituation für einen kurzen Zeitraum aufgenommen werden.

Die Notsituation (z.B. ein plötzliches Aussetzen oder die Unangemessenheit der Betreuung der Person mit Behinderung) muss von den zuständigen sozialsanitären Diensten dokumentiert und/oder von den Gerichtsämtern gemeldet werden.

Art. 14

Verweigerung der Aufnahme

1. In allen Diensten des Amtes können im Normalfall jene Personen nicht aufgenommen werden:

a) die das 60. Lebensjahr vollendet haben;

b) die subakute Pathologien aufweisen, die Behinderungen verursachen, noch nicht stabil sind und einer fachspezifischen Betreuung bedürfen, die von den Diensten nicht angeboten wird;

c) che diano luogo a situazioni non compatibili con le patologie presenti nel servizio al momento della richiesta.

Art. 15

Trasferimenti

1. Nelle ipotesi di ammissioni in deroga alle graduatorie hanno diritto di precedenza :

- a) i trasferimenti interni;
- b) i trasferimenti da strutture foranee di cittadini che alla presentazione della domanda di inserimento risultano residenti nel Comune di Bolzano.

2. Il diverso grado di specializzazione raggiunto rende possibile il trasferimento dell'Utente da un servizio ad un altro; ciò al fine di offrire la miglior tipologia di assistenza, in considerazione delle esigenze della persona e degli altri Utenti.

3. Le istanze di trasferimento, motivate e rese per iscritto, vanno indirizzate alla direzione dell'Ufficio.

La richiesta può essere presentata:

- a) dall'Utente o dal proprio legale rappresentante;
- b) dall'educatore del gruppo e/o dal coordinatore della struttura;
- c) dal professionista del Servizio specialistico.

E' altresì possibile il trasferimento di un cittadino già residente nel Comune di Bolzano ospite presso un omologo servizio foraneo.

4. Allorquando gli Utenti inoltrino richiesta di trasferimento, l'educatore di riferimento produce una relazione accompagnatoria contenente le informazioni necessarie ai fini di una valutazione nel merito.

c) die Situationen aufweisen, die zum Zeitpunkt des Antrags nicht mit den Krankheitsbildern der anderen Nutzer des Dienstes kompatibel sind.

Art. 15

Verlegungen

1. Wenn bei den Aufnahmen von den Rangordnungen abgesehen wird, gilt folgender Vorrang:

- a) interne Verlegungen;
- b) Verlegung derjenigen Bürger von betriebsexternen Diensten zu Diensten des BSB, die zum Zeitpunkt des Aufnahmeantrags ihren Wohnsitz auf dem Bozner Stadtgebiet hatten.

2. Die unterschiedliche Spezialisierung der Dienste ermöglicht die Verlegung der Nutzer von einem Dienst zu einem anderen. In Beachtung der Bedürfnisse der betroffenen Person und der anderen Nutzer erfolgt die Verlegung zur Gewährleistung der bestmöglichen Betreuungsform zugunsten des Nutzers.

3. Die Verlegungsanträge müssen schriftlich abgefasst und begründet sein und an die Amtsdirektion gerichtet werden.

Die Anträge können eingereicht werden:

- a) vom Nutzer oder vom gesetzlichen Vertreter;
- b) vom Erzieher der Nutzergruppe oder vom Koordinator des Dienstes;
- c) von den Experten der Fachdienste.

Die Bürger, die bereits ihren Wohnsitz auf dem Bozner Stadtgebiet hatten und in einem vergleichbaren, betriebsexternen Dienst untergebracht sind, können ebenfalls in einen betrieblichen Dienst verlegt werden.

4. Wenn ein Nutzer einen Antrag auf Verlegung einreicht, fasst der zuständige Erzieher einen begleitenden Bericht ab, der alle Informationen enthalten muss, die zu einer sachdienlichen Bewertung notwendig sind.

5. All'atto della presentazione della richiesta di trasferimento, l'Ufficio informa i servizi interessati. La procedura di trasferimento è di competenza dell'Ufficio, che valuta la sussistenza dei requisiti e garantisce le precedenzae come definite al precedente art. 10, se ed in quanto applicabili.

Art. 16

Sospensioni

1. Sospensioni temporanee autorizzate da parte del direttore dell'Ufficio possono avere luogo per:

a) Utenti affetti da patologie subacute invalidanti non stabilizzate che necessitano di interventi specialistici non disponibili nel servizio;

b) Utenti che non rispettino le disposizioni del presente Regolamento e/o dell' "Accordo di ammissione".

Art. 17

Dimissioni

1. L'Utente può essere dimesso su richiesta propria e/o del proprio legale rappresentante.

2. La direzione dell'Ufficio ha facoltà di provvedere alle dimissioni qualora:

a) l'assistenza infermieristica e riabilitativa garantita dal servizio non risulti sufficiente a soddisfare il fabbisogno di prestazioni sanitarie dell'Utente così come certificato dal competente organo sanitario;

b) sussista morosità dell'Utente o dei relativi familiari;

c) venga a scadenza il periodo di ammissione in emergenza e/o ospitazione temporanea;

d) abbiano avuto luogo assenze prolungate non concordate o non giustificate per almeno venti giorni continuativi o trenta giorni nell'anno solare.

e) l'Utente si assenti dal Servizio per intraprendere percorsi riabilitativi e/o di cura

5. Sobald ein Antrag auf Verlegung eingeht, informiert das Amt die betroffenen Dienste. Das Verlegungsverfahren fällt in den Zuständigkeitsbereich des Amtes. Selbiges überprüft das Vorhandensein aller notwendigen Voraussetzungen gemäß vorhergehendem Art. 10, sofern und in dem Maße diese zur Anwendung kommen.

Art. 16

Zeitweilige Entlassungen

1. Die zeitweiligen Entlassungen werden vom Amtsdirektor genehmigt und erfolgen immer dann wenn:

a) ein Nutzer subakute Pathologien aufweist, die Behinderungen verursachen, noch nicht stabil sind und einer fachspezifischen Betreuung bedürfen, die von den Diensten nicht angeboten wird;

b) ein Nutzer die Anordnungen im vorliegenden Reglement und/oder in der „Aufnahmevereinbarung“ missachtet.

Art. 17

Entlassungen

1. Die Nutzer können auf eigenes Gesuch hin oder auf Gesuch des gesetzlichen Vertreters entlassen werden.

2. Die Amtsdirektion kann immer dann zur Entlassung vorgehen, wenn:

a) die angebotene Krankenpflege und Physiotherapie nicht mit dem Betreuungsbedarf des Nutzers übereinstimmt, wie dieser vom zuständigen Sanitätsorgan bescheinigt worden ist;

b) eine Zahlungssäumigkeit von Seiten des Nutzers oder seiner Familienangehörigen auftritt;

c) wenn die vorgesehene Zeitspanne für Aufnahmen bei Notfällen und/oder bei zeitweiliger Unterbringung abgelaufen ist;

d) nicht vereinbarte oder gerechtfertigte, langfristige Abwesenheiten von mindestens zwanzig aufeinanderfolgenden Tagen oder dreißig Tagen im Kalenderjahr auftreten.

e) der Nutzer vom Dienst fernbleibt, um sich für eine längere Zeitperiode als 3

per un periodo di tempo superiore a 3 mesi. In tal caso, terminato il periodo di assenza concordato, all'Utente verrà assegnato il Servizio più idoneo con precedenza in graduatoria rispetto ad altri richiedenti.

3. In ambito socio psichiatrico, dopo un'assenza non giustificata per un periodo di almeno trenta giorni lavorativi e sentito il parere dei servizi invianti, può essere inoltrata proposta di dimissioni.

4. L'equipe operativa può proporre le dimissioni allorché la valutazione del percorso riabilitativo dell'Utente risulti negativa ovvero nelle ipotesi di atteggiamenti non consoni alle regole di convivenza.

Monate an Rehabilitations-und/oder Pflegeprojekte zu beteiligen.

In diesem Fall, wird dem Nutzer, nach Abschluss der vereinbarten Auszeit, der geeignetste Dienst mit Vorrang in der Rangordnung gegenüber anderen Bewerbern zugewiesen.

3. Wenn in einem sozialpsychiatrischen Dienst eine ungerechtfertigte Abwesenheit von mindestens dreißig Arbeitstagen auftritt, kann - nach Einholen eines Gutachtens von Seiten der einweisenden Dienste - ein Entlassungsvorschlag eingebracht werden.

4. Das Betreuungsteam kann die Entlassungen auch dann vorschlagen, wenn die Bewertung des Rehabilitationsprozesses eines Nutzers negativ ausfällt oder dieser ein Verhalten an den Tag legt, das nicht mit den Regeln des Gemeinschaftslebens kompatibel ist.

CAPO IV

Prestazioni e caratteristiche dei servizi

Art. 18

Prestazioni minime garantite

1. Per i servizi residenziali sono da intendersi quali prestazioni minime garantite quelle:

- a) socio-pedagogiche;
- b) di assistenza e cura della persona;
- c) infermieristiche e fisioterapiche;
- d) alberghiere.

2. Per i servizi semiresidenziali sono da intendersi quali prestazioni minime garantite quelle:

- a) di assistenza e cura della persona
- b) sociopedagogiche, riabilitative, lavorative
- c) infermieristiche e fisioterapiche;
- d) di servizio mensa;
- e) di servizio di trasporto.

ABSCHNITT IV

Leistungen und Eigenschaften der Dienste

Art. 18

Gewährleistete Mindestleistungen

1. in den stationären Diensten werden die folgenden Mindestleistungen gewährleistet:

- a) sozialpädagogische Leistungen;
- b) Betreuung der Person und Körperpflege;
- c) Krankenpflege und Physiotherapie;
- d) hotelähnliche Leistungen.

2. In den teilstationären Diensten werden die folgenden Mindestleistungen gewährleistet:

- a) Betreuung der Person und Körperpflege;
- b) sozialpädagogische Leistungen;
- c) Krankenpflege und Physiotherapie;
- d) Mensadienst;
- e) Beförderungsdienst.

Art. 19

Stanze presso i servizi residenziali

1. L'assegnazione della stanza, tenuto conto delle richieste dell'Utente o del legale rappresentante, viene disposta dai responsabili del servizio, in ragione dei posti disponibili, delle necessità psico-fisiche del Utente stesso, delle esigenze degli altri Utenti nonché delle modalità organizzative del servizio.

2. La direzione dell'Ufficio, per esigenze organizzative e/o socio-educative, può decidere di trasferire l'Utente da una stanza doppia ad una singola o viceversa, anche prescindendo dalle richieste presentate.

Art. 20

Vitto

1. Il vitto è erogato presso tutti i servizi, residenziali e semiresidenziali.

2. Presso le residenze ad alto fabbisogno assistenziale il vitto viene erogato attraverso il servizio mensa. Presso le altre residenze e le comunità alloggio l'attività di cucina può rientrare tra le attività educative; in tal caso i pasti sono preparati dagli operatori con la partecipazione degli Utenti oppure dagli Utenti medesimi.

3. Il servizio mensa è altresì offerto nei servizi semiresidenziali ad alto fabbisogno assistenziale.

Negli altri servizi semiresidenziali l'attività di cucina, e quindi la preparazione del pranzo, rientra tra le attività proposte. I pasti vengono preparati dagli Utenti con l'attenta supervisione del personale in servizio.

Art. 19

Zimmer in den stationären Diensten

1. Die Zuteilung des Zimmers erfolgt in Beachtung der Anforderungen des Nutzers oder des gesetzlichen Vertreters und wird von den Verantwortlichen der Dienste in Beachtung der verfügbaren Plätze, der psychophysischen Bedürfnisse des Nutzers, der Bedürfnisse der anderen Nutzer und der organisatorischen Modalitäten des Dienstes vorgenommen.

2. Die Amtsdirektion kann aus organisatorischen und/oder sozialpädagogischen Gründen die Verlegung eines Nutzers von einem Doppelzimmer zu einem Einzelzimmer und umgekehrt anordnen und dabei vom Antrag absehen, der vom betroffenen Nutzer eingereicht worden ist.

Art. 20

Verpflegung

1. Der Verpflegungsdienst wird in allen stationären und teilstationären Diensten angeboten.

2. In den stationären Diensten mit hohem Betreuungsbedarf wird die Verpflegung vom Mensadienst gewährleistet. In allen anderen Wohnheimen und in den Wohngemeinschaften kann die Küchenarbeit Bestandteil der pädagogischen Tätigkeiten sein. In diesem Falle werden die Mahlzeiten mit Beteiligung der Nutzer oder von diesen selbst zubereitet.

3. Der Mensadienst wird auch den Nutzern mit hohem Betreuungsbedarf in den teilstationären Diensten angeboten.

In den anderen, teilstationären Diensten ist die Küchenarbeit - und damit die Zubereitung der Mahlzeiten - Bestandteil der pädagogischen Tätigkeiten. Die Mahlzeiten werden von den Nutzern unter aufmerksamer Aufsicht des dienstleistenden Personals zubereitet.

4. Il menù giornaliero, approvato dal Servizio di Dietetica e Nutrizione Clinica del Comprensorio Sanitario di Bolzano, risponde a tutti i requisiti dietetici e nutrizionali. Le diete particolari devono essere prescritte dal medico e/o dal dietista.

Art. 21

Servizio lavanderia nei servizi residenziali

1. I servizi residenziali mettono a disposizione degli Utenti un servizio di lavanderia per la biancheria piana (lenzuola, federe, coperte, trapunte, asciugamani, bavaglie, ecc.), che viene cambiata secondo modalità prestabilite.

Presso alcune residenze e le comunità alloggio questo servizio può rientrare tra le attività educative.

2. Vengono lavati anche gli indumenti personali dell'Utente, ad esclusione di quelli che non possono essere sottoposti a lavaggio industriale.

Presso alcune residenze e le comunità alloggio questo servizio può rientrare tra le attività educative.

3. Non vengono eseguiti lavaggi a secco.

4. Il lavaggio degli indumenti non è previsto per gli Utenti in ospitazione temporanea calendarizzata.

5. Limitatamente ai servizi residenziali ad alto fabbisogno assistenziale vengono, in caso di necessità, effettuati anche interventi di piccola sartoria e rammendo.

Art. 22

Servizio di pulizia

1. In tutti i servizi viene garantito il servizio di

4. Das Tagesmenü wird vom Dienst für Diät und klinische Ernährung des Gesundheitsbezirks Bozen genehmigt und entspricht allen notwendigen diätetischen - und Ernährungsanforderungen. Sonderdiäten müssen vom Arzt und/oder vom Diätologen verschrieben werden.

Art. 21

Wäschereidienst in den stationären Diensten

1. Die stationären Dienste stellen den Nutzern einen Wäschereidienst für die Flachwäsche (Betttücher, Bettbezüge, Decken, Steppdecken, Handtücher, Essschürzen, usw.) zur Verfügung, die in Beachtung von vorab festgesetzten Modalitäten gewechselt wird. In einigen, stationären Diensten und in den Wohngemeinschaften kann dieser Vorgang Bestandteil der pädagogischen Tätigkeiten sein.

2. Mit Ausnahme von Kleidungsstücken, die einer besonderen Reinigung bedürfen oder die nicht für die industrielle Reinigung geeignet sind, wird auch die persönliche Kleidung der Nutzer gewaschen.

In einigen, stationären Diensten und in den Wohngemeinschaften kann dieser Vorgang Bestandteil der pädagogischen Tätigkeiten sein.

3. Es wird keine Trockenreinigung angeboten.

4. Der Wäschereidienst steht den zeitweilig aufgenommenen Nutzern nicht zur Verfügung.

5. Beschränkt auf die stationären Dienste mit hohem Betreuungsbedarf werden, falls notwendig, auch kleine Näh- und Stopfarbeiten durchgeführt.

Art. 22

Reinigungsdienst

1. In allen Diensten wird die Reinigung der

pulizia di stanze, spazi comuni e servizi igienici.

2. Presso alcune strutture tale servizio può rientrare tra le attività educative.

Art. 23

Servizio di trasporto

1. L'Ufficio - in ossequio a quanto stabilito dall'art. 30 comma 3, della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7 - garantisce un servizio di trasporto e accompagnamento agli Utenti che non siano in grado di raggiungere autonomamente le sedi dei servizi semiresidenziali frequentati, solo qualora la famiglia a fronte di comprovate motivazioni non risulti in grado di provvedervi.

2. Agli Utenti ritenuti potenzialmente in grado di utilizzare i mezzi pubblici di linea, gli operatori del gruppo frequentato organizzano un addestramento mirato.

3. L'Ufficio dispone di propri automezzi di servizio che vengono utilizzati per le iniziative di tempo libero e per le attività esterne dei diversi gruppi.

Art. 24

Servizio infermieristico e fisioterapico

1. I servizi, a seconda della tipologia, possono offrire un servizio infermieristico e fisioterapico finanziato dal Servizio Sanitario Provinciale e garantito da personale professionale in possesso dei titoli di legge.

2. Presso tutti i servizi residenziali e semiresidenziali, la somministrazione dei farmaci viene garantita in base alle prescrizioni mediche presentate:

Zimmer, Gemeinschaftsräume und Badezimmer/Toiletten gewährleistet.

2. In einigen Diensten können die entsprechenden Vorgänge Bestandteil der pädagogischen Tätigkeiten sein.

Art. 23

Beförderungsdienst

1. Gemäß Art. 30, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7 bietet das Amt denjenigen Nutzern einen Beförderungsdienst und die entsprechende Begleitung an, die den Standort der in Anspruch genommenen, teilstationären Dienste nicht selbst erreichen können. Diese Leistungen werden allerdings nur dann angeboten, wenn die Familie aufgrund von erwiesenen Begründungen nicht selbst dafür sorgen kann.

2. Den Nutzern, die potentiell in der Lage sind, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen, wird von den Fachkräften der Nutzergruppe eine gezielte Schulung angeboten.

3. Das Amt verfügt über eigene Fahrzeuge, mit denen die Nutzer zu Freizeitveranstaltungen und zu den Gruppentätigkeiten im Freien befördert werden.

Art. 24

Krankenpflege und Physiotherapie

1. Je nach Typologie, können in den Diensten auch die Krankenpflege und Physiotherapie, die vom Landesgesundheitsdienst bezahlt sind angeboten werden. Die entsprechenden Leistungen werden von Fachleuten im Besitz der gesetzlich vorgeschriebenen Ausbildungstitel erbracht.

2. In allen stationären und teilstationären Diensten werden die Arzneimittel in Beachtung der ärztlichen Vorschriften verabreicht und zwar von:

- a) direttamente dal personale infermieristico;
- b) dagli operatori socio-assistenziali, previa "attribuzione del compito" da parte del personale infermieristico;
- c) con la supervisione degli operatori in caso di autosomministrazione.

Art. 25

Progetto Individualizzato (P.I.)

1. In considerazione dei bisogni degli Utenti e del periodo di permanenza nei servizi, l'equipe elabora progetti individualizzati volti a promuovere e potenziare in ciascuno di essi l'equilibrio individuale, l'autonomia, la socializzazione, l'autodeterminazione, l'integrazione sociale e lavorativa.

2. Tali progetti, aggiornati e ridefiniti almeno una volta all'anno, vengono illustrati e discussi con l'Utente e/o con il proprio rappresentante legale. Previo assenso dell'Utente possono essere coinvolti anche i familiari.

CAPO V

Rapporti interni ed esterni

Art. 26

Rapporto degli Utenti dei servizi residenziali con l'ambiente esterno

1. I servizi residenziali favoriscono il rapporto dell'Utente con l'ambiente esterno, supportandolo nel mantenimento delle sue precedenti relazioni sociali, affettive ed amicali e, nel contempo, aiutandolo ad integrarsi nel nuovo contesto residenziale.

2. L'Utente è libero di ricevere visite di

- a) den Krankenpflegern;
- b) den Sozialfachkräften nach entsprechender „Aufgabenübertragung“ von Seiten der Krankenpfleger;
- c) unter Aufsicht der Fachkräfte bei Selbstmedikation.

Art. 25

Individuelles Projekt (IP)

1. In Beachtung der persönlichen Bedürfnisse der Nutzer und der Aufenthaltsdauer entwirft das Team individuelle Projekte, die darauf ausgerichtet sind, das persönliche Gleichgewicht, die Selbstständigkeit, die sozialen Fertigkeiten, die Selbstbestimmung, die soziale- und Arbeitseingliederung zu fördern und auszubauen.

2. Diese Projekte werden mindestens einmal pro Jahr aktualisiert bzw. neu definiert und direkt mit den Nutzern oder mit den gesetzlichen Vertretern besprochen. Nach Einholen des Einverständnisses der Nutzer können auch die Familienangehörigen einbezogen werden.

ABSCHNITT V

Interne und externe Beziehungen

Art. 26

Beziehungen der Dienstnutzer zur Außenwelt

1. Die stationären Dienste fördern die Beziehungen der Nutzer zur Außenwelt und unterstützen diese bei der Aufrechterhaltung der bestehenden sozialen Kontakte, Freundschaften und emotionalen Bindungen zu ihrem Herkunftsumfeld und gleichzeitig bei der Integration in das neue Lebensumfeld im Dienst.

2. Die Nutzer der stationären Dienste

familiari, amici e conoscenti nel rispetto dei regolamenti interni dei servizi.

3. L'Utente in grado di uscire autonomamente dalla struttura è tenuto all'osservanza degli orari stabiliti dall'educatore responsabile nonché ad avvisare il personale in servizio della propria uscita.

4. L'Utente dei servizi residenziali che si assenti per qualche periodo, deve darne preventiva comunicazione all'educatore di riferimento o al coordinatore del servizio, indicando le giornate di presumibile assenza. Lo stesso Utente ha il dovere di avvisare tempestivamente l'educatore, qualora non sia in grado di rientrare alla data prefissata.

5. L'accompagnamento degli Utenti alle prestazioni ambulatoriali spetta prioritariamente ai familiari di questi. Esclusivamente a favore degli Utenti stabilmente inseriti presso i servizi residenziali è previsto un servizio di accompagnamento da parte degli operatori qualora i familiari siano motivatamente impossibilitati a provvedervi. Nella fascia oraria "9.00-15.00" al suddetto accompagnamento provvedono gli operatori dei servizi semiresidenziali; nelle altre fasce orarie gli operatori dei servizi residenziali.

Art. 27

Rapporti tra personale, Utenti e terzi

1. Il personale socioassistenziale ed educativo dell'Ufficio si rapporta con i propri Utenti in maniera coerente, non ponendo in essere condotte di favore o di pregiudizio. Si impegna ad un grado di ascolto, cortesia e attenzione alle richieste dell'Utente e delle

können in Beachtung der einzelnen, dienstinternen Verordnungen Besuche von Familienangehörigen, Verwandten und Freunden empfangen.

3. Die Nutzer der stationären Dienste, die in der Lage sind, selbige zu verlassen, sind dazu verpflichtet, die Uhrzeiten einzuhalten, die zuständigen Erzieher vorgegeben werden und müssen das dienstleistende Personal über ihren Ausgang in Kenntnis setzen.

4. Die Nutzer der stationären Dienste, die diese für einen bestimmten Zeitraum verlassen möchten, müssen vorher den zuständigen Erzieher oder den Koordinator des Dienstes darüber in Kenntnis setzen und die mutmaßlichen Abwesenheitstage bekannt geben. Diese Nutzer müssen den Erzieher unverzüglich benachrichtigen, wenn sie nicht in der Lage sind, zum vereinbarten Termin zum stationären Dienst zurückzukehren.

5. Die Begleitung der Nutzer zu Ambulatoriumsleistungen muss vorrangig von den Familienangehörigen gewährleistet werden.

Die Begleitung zugunsten der dauerhaft in den stationären Diensten untergebrachten Nutzer wird von den Fachkräften nur dann gewährleistet, wenn die Familienangehörigen erwiesenermaßen nicht dafür sorgen können.

Im Zeitraum 09.00 - 15.00 Uhr wird diese Begleitung von den Fachkräften der teilstationären Dienste, zu allen anderen Uhrzeiten von den Fachkräften der stationären Dienste gewährleistet.

Art. 27

Beziehungen zwischen den Fachkräften, Nutzern und Dritten

1. Das Fürsorge- und Erziehungspersonal des Amtes muss sich den Nutzern gegenüber kohärent verhalten und darf diese weder begünstigen, noch benachteiligen. Das Personal verpflichtet sich zudem, dem Nutzer und den Familien

famiglie, chiarezza e trasparenza nelle comunicazioni, a incontri periodici di verifica ogni qual volta si presentino esigenze specifiche, anche su richiesta dei familiari dell'Utente.

2. Ogni Utente, nei rapporti con il personale addetto al servizio, ha il diritto di esprimersi nella lingua italiana o in quella tedesca.

3. Tutte le informazioni riguardanti l'Utente vengono fornite ai familiari da parte del personale in servizio o dal personale del Servizio inviante, nel rispetto della vigente normativa sulla riservatezza dei dati.

4. Qualsiasi attività svolta da parte di persone esterne al servizio deve essere preventivamente concordata e autorizzata dalla direzione dell'Ufficio.

5. E' fatto assoluto divieto al personale dell'Ufficio ricevere compensi, regali e mance da Utenti, dai loro familiari e da qualsivoglia altre persone.

6. La corrispondenza, gli oggetti di valore, la pensione ed altre provvidenze economiche degli Utenti sono da questi - ovvero dal legale rappresentante, dai familiari ovvero ancora da un soggetto all'uopo delegato - direttamente gestiti.

Previa autorizzazione dell'Utente e/o del suo rappresentante legale, per specifici progetti educativi e per specifici eccezionali situazioni, è possibile che l'operatore gestisca per conto dell'Utente piccole somme di denaro.

7. Eventuali osservazioni, reclami e segnalazioni riguardanti il servizio ed il comportamento del personale possono

höflich und aufmerksam zuzuhören, sich in den Mitteilungen klar und verständlich auszudrücken und periodische Treffen abzuhalten, wann immer diese aufgrund von spezifischen Bedürfnissen notwendig sein sollten und/oder von den Familienangehörigen des Nutzers angefordert werden.

2. Die Nutzer haben das Recht, sich in den Beziehungen zum Personal der italienischen oder deutschen Sprache zu bedienen.

3. Alle Informationen zu den Nutzer werden den Familienangehörigen in Beachtung des geltenden Datenschutzgesetzes vom dienstleistenden Personal oder den Fachleuten der einweisenden Dienste übermittelt.

4. Alle Tätigkeiten, die von dienstexternen Personen durchgeführt werden, müssen vorher mit der Amtsdirektion vereinbart und von dieser ermächtigt werden.

5. Das Personal darf von den Nutzern, den Familienangehörigen und allen weiteren Personen kein Entgelt, keine Geschenke und kein Trinkgeld annehmen.

6. Die Postsendungen, Wertsachen, Renten und anderen Bezüge der Dienstanwiter werden direkt von den Nutzern oder - sofern ernannt - vom gesetzlichen Vertreter bzw. von den Familienangehörigen oder aber einer von diesen eigens dazu beauftragten Person verwaltet.

Nach vorheriger Ermächtigung von Seiten des Nutzers und/oder des gesetzlichen Vertreters kann eine Fachkraft des Dienstes im Rahmen besonderer, pädagogischer Projekte und in Ausnahmesituationen, kleine Geldsummen für den Nutzer verwalten.

7. Eventuelle Anmerkungen oder Beschwerden in Bezug auf den Dienst und das Verhalten des Personals können direkt

essere presentate, in forma scritta, direttamente alla direzione dell'Ufficio oppure presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico di ASSB.

8. È facoltà dell'educatore del gruppo e/o del coordinatore richiamare ovvero allontanare coloro che non portino rispetto agli Utenti e al personale del servizio.

Art. 28

Volontariato

1. L'Ufficio ha facoltà di potersi avvalere di personale volontario - debitamente formato e previamente autorizzato - per il supporto alle varie attività.

2. L'Ufficio non si assume alcuna responsabilità per fatti e situazioni che possano derivare da attività di volontari che non risultino preventivamente essere state autorizzate e concordate.

CAPO VI

Art. 29

Tariffe

1. Ciascun Utente concorre al pagamento di una tariffa giornaliera. Trovano a tal fine applicazione le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 11 agosto 2000, n. 30.

2. Il pagamento della tariffa è dovuto a partire dal primo giorno di ammissione nel servizio richiesto.

3. Nei servizi residenziali la tariffa giornaliera è composta da una quota fissa, commisurata al livello di inquadramento della non autosufficienza, interamente dovuta dall'Utente, e da una quota variabile legata alla valutazione del reddito e del

und in schriftlicher Form an die Amtsdirektion oder an das, für die Öffentlichkeitsarbeit zuständige Betriebsamt gerichtet werden.

8. Der Erzieher der Nutzergruppe und/oder der Koordinator des Dienstes hat das Recht, all jene Personen zu verwarnen bzw. aus den Diensten zu entfernen, die den Nutzern und dem dienstleistenden Personal nicht mit Respekt begegnen.

Art. 28

Ehrenamt

1. Das Amt kann zur Unterstützung der Tätigkeiten auch angemessen geschulte und vorab ermächtigte, freiwillige Helfer einbeziehen.

2. Das Amt übernimmt keinerlei zivil- oder verwaltungsrechtliche Haftung für Vorfälle, die auf die Tätigkeiten der freiwilligen Helfer zurückzuführen sind, die nicht vorher vereinbart und ermächtigt worden sind.

ABSCHNITT VI

Art. 29

Tarife

1. Alle Nutzer müssen einen Tagessatz entrichten. In diesem Rahmen finden die Anordnungen Anwendung, die im Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30 in geltender Fassung enthalten sind.

2. Die Zahlung des Tagessatzes ist ab dem ersten Tag der Inanspruchnahme des Dienstes geschuldet.

3. Der Tagessatz für die stationären Dienste umfasst zwei Quoten: eine Fixquote, die anhand der Pflegestufe des Nutzers ermittelt wird und von diesem zur Gänze entrichtet werden muss und eine variable Quote, die anhand des Einkommens und

patrimonio dell'Utente e del suo nucleo collegato e ristretto.

Per la quota variabile è possibile richiedere al distretto di appartenenza un eventuale agevolazione tariffaria.

Il nucleo collegato e ristretto compartecipa fino ad un importo massimo mensile fissato annualmente dalla Giunta Provinciale con apposita delibera.

4. Nei servizi semiresidenziali la tariffa giornaliera è composta da una quota fissa, commisurata al livello di inquadramento della non autosufficienza e da un'altra riferita al pasto, entrambe a carico del solo Utente.

Per la quota relativa al pasto l'Utente può presentare istanza di riduzione tariffaria al Distretto territoriale di appartenenza; il comitato tecnico distrettuale sociale può, con decisione motivata, ridurre l'importo fino ad un massimo del 50% (art.42bis DPGP 11 agosto 2000, n.30)

La quota relativa al pasto viene addebitata solo quando il pasto venga effettivamente consumato.

5. Qualora l'Utente frequenti contemporaneamente un servizio residenziale ed uno semiresidenziale, questi - con il suo nucleo familiare collegato e ristretto - partecipa alla sola tariffa del servizio residenziale (artt. 40 e 41 DPGP 11 agosto 2000, n. 30).

6. L'Ufficio addebita mensilmente la compartecipazione a carico dell'Utente e del nucleo familiare collegato e ristretto attraverso l'emissione di una nota spese.

Il pagamento da parte dell'Utente e del nucleo collegato e ristretto può essere effettuato tramite bollettino freccia (entro 15 giorni dalla data nota spese) ovvero tramite S.E.P.A. (addebito sul c/c 20 giorni dalla data nota spese).

des Vermögens des Nutzers und seiner erweiterten und engeren Familiengemeinschaft ermittelt wird.

Für die variable kann im gebietszuständigen Sozialsprengelsitz um die eventuell zustehende Tarifbegünstigung angesucht werden.

Der monatliche Höchstbetrag der Tarifbeteiligung von Seiten der erweiterten und der engeren Familiengemeinschaft wird jedes Jahr mit spezifischem Beschluss der Südtiroler Landesregierung festgesetzt.

4. Der Tagessatz für die teilstationären Dienste umfasst ebenfalls zwei Quoten: eine Quote wird anhand der Pflegestufe des Nutzers ermittelt, die andere bezieht sich auf die Mahlzeiten. Beide Quoten müssen zur Gänze vom Nutzer entrichtet werden.

Der Nutzer kann im gebietszuständigen Sozialsprengelsitz um eine Tarifbegünstigung für die Mahlzeitenquote ansuchen. Der Fachbeirat dieses Sprengels kann die Quote mit einer begründeten Maßnahme um bis zu 50% reduzieren (Art. 42/bis DLH vom 11. August 2000, Nr. 30). Die Mahlzeitenquote wird nur dann angelastet, wenn die Mahlzeit effektiv eingenommen wird.

5. Sollte ein Nutzer am selben Tag sowohl einen stationären, als auch einen teilstationären Dienst in Anspruch nehmen, so muss er bzw. seine erweiterte oder engere Familiengemeinschaft gemäß geltenden, einschlägigen Vorschriften ausschließlich den Tagessatz für den stationären Dienst entrichten. (Artikel 40 und 41 DLH vom 11. August 2000, Nr. 30)

6. Das Amt stellt für die Beteiligungsquote zu Lasten des Nutzers und der erweiterten und engeren Familiengemeinschaft eine Ausgabennote aus. Die Bezahlung selbiger von Seiten des Nutzers und der erweiterten und engeren Familiengemeinschaft kann durch „Freccia“ - Bankerlagscheine innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Ausgabennote oder vermittels SEPA - Einzugsermächtigung (mit Kontokorrentbelastung am 20. Tag ab dem

Datum der Ausgabennote) vorgenommen werden.

7. Nei casi di insolvenza da parte dell'Utente e/o del nucleo collegato e ristretto, l'Ufficio provvede al recupero delle somme dovute secondo quanto stabilito dal vigente Regolamento per il recupero e la riscossione delle posizioni creditorie dell'ASSB.

8. L'art. 1 comma 2 della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9 stabilisce i requisiti minimi richiesti ai fini della domanda per la valutazione della non autosufficienza e dell'eventuale erogazione dell'assegno di cura.

7. Bei einer Zahlungsunfähigkeit des Nutzers und/oder der erweiterten und engeren Familiengemeinschaft geht das Amt in Beachtung der geltenden Verordnung über die Eintreibung von Außenständen des BSB zur Eintreibung der geschuldeten Beträge vor.

8. Im Art. 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 sind die Mindestanforderungen festgesetzt, die zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur eventuellen Auszahlung des Pflegegeldes notwendig sind.

Art. 30

Tariffe presso i servizi semiresidenziali e residenziali - Modalità di calcolo

1. Nei servizi semiresidenziali la tariffa giornaliera applicata è riferita a prestazioni fino a 7 ore al giorno.

Per i progetti specifici può essere alternativamente prevista:

- una frequenza ridotta fino a 4 ore al giorno; in questo caso la tariffa giornaliera è pari al 70%,
- una frequenza oltre le 7 ore al giorno, nel qual caso la tariffa giornaliera dovuta è pari al 130%.

2. L'Utente frequentante i servizi semiresidenziali è tenuto, in caso di assenza non giustificata, al pagamento della tariffa giornaliera limitatamente al primo giorno di assenza.

In caso di motivata giustificazione, per tutte le giornate di assenza non è richiesto il pagamento della tariffa giornaliera.

Si considera giustificata l'assenza supportata da certificato medico oppure comunicata con congruo preavviso da parte dell'Utente o del proprio rappresentante legale.

3. Per i servizi residenziali, il pagamento della tariffa giornaliera è dovuta per la sola

Art. 30

Tarife der stationären und teilstationären Dienste - Berechnungsmodalitäten

1. Der Tagessatz in den teilstationären Diensten bezieht sich auf Leistungen, die bis zu 7 Stunden pro Tag angeboten werden.

Für spezifische Projekte kann, je nach Bedarf, Folgendes vorgesehen werden:

- eine auf vier Stunden pro Tag gekürzte Inanspruchnahme, für die ein Tagessatz von 70% berechnet wird;
- eine über die 7 Stunden hinausgehende Inanspruchnahme, für die ein Tagessatz von 130% berechnet wird.

2. Der Nutzer eines teilstationären Dienstes muss bei einer ungerechtfertigten Abwesenheit den Tagessatz für den ersten Abwesenheitstag entrichten.

Bei gerechtfertigten Abwesenheiten muss der Nutzer für die Abwesenheitstage keinen Tagessatz entrichten.

Die Abwesenheit wird als gerechtfertigt eingestuft, wenn sie durch ein ärztliches Zeugnis belegt wird oder wenn der Nutzer bzw. der gesetzliche Vertreter die Abwesenheit im Voraus und innerhalb einer angemessenen Frist bekannt gibt.

3. Der Tagessatz für die stationären Dienste nur für die Tage mit effektiver Anwesenheit

presenza effettiva.

4. Nel caso in cui l'Utente lasci il servizio residenziale prima delle ore 12.00 e non vi faccia più rientro in giornata, la tariffa giornaliera non viene fatturata.

Qualora invece l'Utente lasci il servizio residenziale dopo le ore 12.00, la tariffa giornaliera viene interamente fatturata.

5. Qualora l'Utente venga ricoverato presso una struttura sanitaria è possibile, in casi eccezionali e motivati, autorizzare l'assistenza da parte degli operatori del servizio frequentato presso il luogo di ricovero.

Per questa forma di assistenza è previsto il pagamento di una tariffa oraria equiparata alle prestazioni di assistenza domiciliare.

La tariffa dovuta è interamente a carico dell'Utente.

Anche per questa prestazione può essere richiesta al distretto di appartenenza l'agevolazione tariffaria.

zu entrichten.

4. Sollte der Nutzer eines stationären Dienstes selbigen innerhalb 12.00 Uhr verlassen und an dem Tag nicht mehr zurückkehren, so wird kein Tagessatz berechnet.

Umgekehrt wird der volle Tagessatz berechnet, wenn der Nutzer den stationären Dienst nach 12.00 Uhr verlässt.

5. Wenn ein Nutzer in eine Gesundheitseinrichtung eingeliefert wird, kann - in außerordentlichen und begründeten Fällen - die Betreuung während des Aufenthaltes durch die Fachkräfte des in Anspruch genommenen, betrieblichen Dienstes vorgenommen werden.

Für diese Form der Betreuung wird ein Stundensatz berechnet, der demjenigen der Hauspflegeleistungen entspricht.

Der Stundensatz geht vollständig zu Lasten des Nutzers.

Auch für diese Leistung kann im gebietszuständigen Sozialsprengelsitz um eine Tarifierleichterung angesucht werden.

CAPO VII

Impugnazioni - Disposizioni finali

Art. 31

Opposizioni e ricorsi

1. Avverso le comunicazioni dell'Ufficio in merito a provvedimenti concernenti ammissioni, trasferimenti e dimissioni, è ammessa opposizione nel termine di dieci giorni dalla data del ricevimento.

2. Avverso le decisioni concernenti l'erogazione delle prestazioni e sulle controversie in materia di ricovero e di spedalità è possibile - nei tempi e con le modalità previste dalla vigente normativa provinciale - proporre impugnativa innanzi alla Sezione ricorsi della Ripartizione provinciale Politiche Sociali.

ABSCHNITT VII

Beschwerden - Schlussbestimmungen

Art. 31

Beschwerden und Rekurse

1. Gegen die Mitteilungen des Amtes in Bezug auf Aufnahmen, Verlegungen und Entlassungen können die Nutzer innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch erheben.

2. Gegen die Entscheidungen in Bezug auf die Erbringung der Leistungen und bei Streitfällen in Sachen Einlieferung und Krankenhausunterbringung kann, in Beachtung der Fristen und Modalitäten gemäß den geltenden Landesgesetzen, Beschwerde bei der Sektion für Einsprüche der Landesabteilung für das Sozialwesen

eingereicht werden.

Art. 32

Modifiche, integrazioni e concreta applicazione del Regolamento

1. Il presente Regolamento viene modificato ed integrato sulla base delle modifiche ed integrazioni apportate alla vigente normativa provinciale.

2. L'Ufficio, nella concreta applicazione di tale Regolamento, tiene in debita considerazione le eventuali disposizioni normative intervenute, nonché la giurisprudenza di legittimità.

Art. 35

Pubblicizzazione

1. Il presente Regolamento viene consegnato all'Utente e/o al suo legale rappresentante, Viene inoltre affisso presso tutte le bacheche dei servizi residenziali e semiresidenziali dell'Ufficio e pubblicato sul sito internet di ASSB.

Art. 32

Änderungen, Ergänzungen und konkrete Anwendung des Reglements

1. Das vorliegende Reglement wird den Änderungen und/oder Ergänzungen angepasst, die an den einschlägigen, geltenden Landesvorschriften vorgenommen werden.

2. Das Amt beachtet bei der konkreten Anwendung des Reglements die eventuell in Kraft getretenen Gesetzesvorschriften sowie die höchstrichterliche Rechtsprechung.

Art. 33

Veröffentlichung

Das vorliegende Reglement wird den Nutzern und/oder den gesetzlichen Vertretern zum Zeitpunkt der Aufnahme ausgehändigt; das Reglement wird zudem an allen Anschlagtafeln der stationären und teilstationären Dienste angeschlagen und auf der Website des BSB veröffentlicht.

Normativa di riferimento:		Bezugsvorschriften:
L.P. 14.07.2015, n.7 L.P. 30.04.1991, n. 13 L.P. 12 ottobre 2007, n. 9 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30 e successive modifiche e integrazioni D.G.P. 18.07.2017 n. 795 D.G.P. 01.07.2014 n. 821 D.G.P. 10.09.2012 n. 1361 D.G.P. 10.06.2002 n. 2053 D.G.P. 10.04.2000 n. 1179 D.G.P. 04.03.1996 n. 711 D.G.P. 26.09.1994 n. 5532		LG vom 14.07.2015, Nr. 7; LG. vom 30.04.1991, Nr. 13; LG vom 12. Oktober 2007, Nr. 9; D.LH vom 11.08.2000, Nr. 30 in geltender Fassung; Beschluss der Landesregierung vom 18.07.2017 Nr. 795; Beschluss der Landesregierung vom 01.07.2014 Nr. 821; Beschluss der Landesregierung vom 10.09.2012 Nr. 1361; Beschluss der Landesregierung vom 10.06.2002 Nr. 2053; Beschluss der Landesregierung vom 10.04.2000 Nr. 1179; Beschluss der Landesregierung vom 04.03.1996 Nr. 711; Beschluss der Landesregierung vom 26.09.1994 Nr. 5532.
L.104/92 – (v. art.8) e successive modificazioni e integrazioni		Gesetz Nr. 104/92 (Siehe Art. 8) in geltender Fassung;
L.328/2000		Gesetz Nr. 328/2000;
Legge 67/2006 sulla discriminazione		Gesetz Nr. 67/2006 „Antidiskriminierungsgesetz für Menschen mit einer Behinderung“;
Convenzione ONU sui diritti dei disabili – v. artt.3 – 19 – 26 – 30		UN - Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderung (siehe Artikel 3, 19, 26 und 30);
DPCM 29.11.2001 (servizio riabilitativo anche nelle strutture residenziali e semiresidenziali)		DMP vom 29.11.2001 (Rehabilitationsdienst in den stationären und teilstationären Einrichtungen);
DPCM 14.2.2001 – interventi integrati assistenziali educative e sanitari (a carico SSN)		DMP vom 14.02.2001 – Ergänzende Maßnahmen zur Betreuung, Erziehung und Gesundheit (zu Lasten des staatlichen Gesundheitsdienstes).